

Spis treści

Wstęp	7
Paulina Borowczyk <i>Czynniki warunkujące popularność filmów dubbingowanych – relacje intertekstualne</i>	13
Walentyna Jolanta Czczuga <i>Problem różnic kulturowych w przekładzie tekstów kulturoznawczych z języka rosyjskiego na język polski</i>	31
Małgorzata Gaszyńska-Magiera <i>Przekład literacki w perspektywie komunikacji międzykulturowej</i>	47
Mariusz Górnicz <i>Kulturowe uwarunkowania zapożyczeń terminologicznych (na przykładzie terminologii medycznej)</i>	69
Zuzanna Jakubowska <i>Osiemnastowieczne relacje z wypraw odkrywczych na Wyspę Wielkonoć: podwójne wyzwanie dla tłumacza</i>	87
Marta Kobiela-Kwaśniewska <i>Peryferia versus centrum, czyli o sztuce przekładu międzykulturowego tekstów galisyjskich na język hiszpański i polski</i>	103
Maja Koszarska <i>Tłumaczenie jako pomost interkulturowy, czyli kilka słów o kulinariach w przekładzie polskiej literatury popularnej na język hiszpański oraz hiszpańskich bestsellerów na język polski</i>	131
Maria Mocarz <i>Bariera kulturowa versus komunikacja interkulturowa w przekładzie przewodników turystycznych</i>	149
Daria Ornat <i>O polskim przekładzie hiszpańskich kulturomów</i>	167

Małgorzata Pałaniuk	
<i>Tłumaczenie teatralne a dialog międzykulturowy na przykładzie kanadyjskiej dramaturgii francuskojęzycznej i jej przekładów</i>	195
Agata Rębkowska	
<i>Strategie tłumaczenia elementów kulturowych w przekładzie audiowizualnym a rola tłumacza w popularyzowaniu obcej kultury na przykładzie Bienvenue chez les Ch'tis Dany'ego Boona</i>	215
Andriy Savenets	
<i>Tożsamość Innego w przekładzie a perspektywa postkolonialna</i>	229
Alina Stebakow	
<i>Odwołania do rzeczywistości pozajęzykowej. Omon Ra Wiktora Pielewina w serii przekładowej</i>	247
Barbara Walkiewicz	
<i>Przekład projektu budowlanego jako akt komunikacji międzykulturowej</i>	265
Joanna Warmuzińska-Rogóż	
<i>Literatura neo-quebecka w przekładzie. Pomędzy Francją, Quebeciem i Polską, czyli Nieznany dybuk Régine Robin</i>	289
Anna Wendorff	
<i>Symbolika telluryczna w La casa que me habita Wilfreda Carrizalesa</i>	307
Karolina Zwiewka	
<i>Język francuski w Belgii językiem dominującym czy zdominowanym? Analiza uwarunkowań socjolingwistycznych na przykładzie tłumaczeń powieści Feliksa Timmermansa</i>	331